



DE

Mamutec Bedienungsanleitung Zurrgurten

Wir bedanken uns für den Kauf und das entsprechende Vertrauen in dieses Mamutec-Zurmittel. Diese Bedienungsanleitung informiert Sie über den richtigen Einsatz des Zurrgurtes. Vor dem ersten Gebrauch lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung durch!

Hinweis zur Handhabung

Beim Erstgebrauch bitte Nadel vorsichtig entfernen.

1) Es ist zu beachten, dass die erforderliche Zurrkraft sowie die Verwendungsart und die Art der zu zurrenden Ladung berücksichtigt werden. Aus Stabilitätsgründen müssen mindestens zwei Zurrgurten zum Niederzurren und zwei Paare Zurrgurten beim Diagonalzurren verwendet werden.

2) Vor der Abfahrt muss das Anbringen und das Entfernen der Zurrgurten geplant werden. Während einer längeren Fahrt sind Teilentladungen zu berücksichtigen. Die Anzahl der Zurrgurten ist nach prEN 12195-1:1995 zu berechnen. Es dürfen nur solche Zurrsysteme, die zum Niederzurren mit STF auf dem Etikett ausgeteilt sind, zum Niederzurren verwendet werden.

3) Wegen unterschiedlichen Verhaltens und wegen Längenänderung unter Belastung, dürfen verschiedene Zurrmittel (Zurketten und Zurrgurten aus Chemiefasern) nicht zum Verzurren derselben Last verwendet werden. Zusätzliche Beschlagteile mit Zurrvorrichtungen müssen zu den Zurrgurten passen.

4) Während des Gebrauchs müssen Flachhaken (A) mit der gesamten Breite im Hakengrund aufliegen.

5) Wenn die Verzerrung geöffnet wird, muss die Ladung auch ohne Sicherung noch sicher stehen, so dass keine Gefahr von herunterfallender Ware für den Ablandenden besteht.

6) Vor dem Abladen müssen die Verzerrungen soweit gelöst sein, dass die Last frei steht.

7) Während des Be- und Entladens muss auf die Nähe jeglicher tiefhängender Überleitungen geachtet werden.

8) Der Einsatz unter chemischen Einflüssen wie z.B. Säuren oder Laugen ist zu unterlassen! Ausnahme: Nach vorhergehender Abstimmung mit dem Hersteller.

9) Die Verwendung von Zurrmittel ist nur in bestimmten Temperaturbereichen erlaubt: Polypropylen -40°C bis +80°C, Polyamid -40°C bis +100°C, Polyester -40°C bis +120°C.

10) Zurrgurten müssen vor und während jedem Einsatz auf allfällige Mängel geprüft werden. Bei Anzeichen von Schäden müssen die Zurrgurten ausser Betrieb genommen werden. Die folgenden Punkte sind als Anzeichen von Schäden zu betrachten:

-Gurtbänder (die ausser Betrieb zu nehmen sind): Bei Risse, Schnitte, Einkerbungen und Brüche in lasttragenden Fasern und Nähten, Verformungen durch Wärmeinwirkung.

-Endbeschlagteilen und Spannelementen: Bei Verformungen, Risse, starke Anzeichen von Verschleiss und Korrosion.

11) Zurrgurten dürfen nicht über scharfe Kanten gezogen werden, da sonst die Zurrgurten beschädigt werden.

12) Zurrgurten mit unleserlicher oder fehlender Etikette dürfen nicht mehr eingesetzt werden, da fehlende Sicherheitshinweise zur Fehlbedienung führen können.

13) Zurrgurten dürfen niemals über die auf dem Etikett angegebene zulässige Zugkraft verwendet werden. Die maximale manuelle Kraft von 500N (50daN auf Etikett; 1 daN entspricht 1kg) darf nur mit einer Hand aufgebracht werden. Keine mechanischen Hilfsmittel wie Stangen oder Hebel usw. dürfen verwendet werden.

14) Zurrgurten dürfen nicht geknotet werden.

15) Um Schäden an der Etiketten zu verhindern, sollte man die Etikette möglichst von den Kanten der Ladung fernhalten.

16) Für den Schutz der Gurtbänder sind Schutzüberzüge und/oder Kantenschonern zu verwenden, so kann der Abrieb sowie eine Schädigung durch Ladungen mit scharfen Kanten vermieden werden.

17) Die Zurrgurten dürfen nicht für das Heben verwendet werden.

Aufbewahrung

Sorgfältige Pflege und sachgemässe Lagerung des Zurrmittels bewahrt die hohe Qualität und Funktionalität des Mamutec-Produktes für lange Zeit. Sauber und trocken aufbewahren, direkte Sonneneinstrahlung sowie chemische Einflüsse vermeiden.

Zurrgurte mit Ratsche

- 1) Gurtband einziehen
- 2) Spannen
- 3) Sichern
- 4) Lösen

Zurrgurte mit Klemmschloss

- 2.1) Gurtband von der Rückseite einziehen
- 2.2) Mit der Hand spannen
- 2.3) Zum Lösen auf die Klemmschnalle drücken

2.1

2.2

2.3

(A)

mamutec AG

Gaiserwaldstrasse 16
CH-9015 Sankt Gallen

Tel.: +41 71-314 10 80
Fax: +41 71-314 10 88

www.mamutec.ch



2.1) Gurtband von der Rückseite einziehen
2.2) Mit der Hand spannen
2.3) Zum Lösen auf die Klemmschnalle drücken

9030699-001

DA

mamutec brugsanvisning til surringsremme

Tak for dit køb og din tillid til surringsanordninger fra mamutec. Brugsanvisningen oplyser dig om den korrekte brug af surringsremme. Sørg for at læse brugsanvisningen inden første brug!

Håndtering

Før førstegangsbrug skal nålen forsigtigt fjernes.

1) Vær opmærksom på den nødvendige surringskraft, såvel som brugstypen og egenskaberne for den last, der skal surres/fastgøres. Af hensyn til stabiliteten skal der bruges mindst to surringsremme til nedsurring, og to par surringsremme til diagonal surring.

2) Inden der køres ud på vej, skal anbringelsen og fjernelsen af surringsremmene være defineret og planlagt. Ved længere ture skal der tages højde for eventuelle delaflassninger. Antallet af surringsremme skal udregnes i henhold til prEN 12195-1:1995. Der må kun anvendes surringssystemer med STF-symbolet på mærkaterne til nedsurring.

3) Som følge af forskellig opførsel og længdeændring ved belastning er bestemte surringsanordninger forbudte (kæder og remme med syntetiske fibre) til surring af samme last. Ekstraudstyr i form af låsemekanismer til surring skal passe til surringsremmene.

4) Ved brug skal de flade kroge (A) ligge på hele bredden af krogens bæreflade.

5) Når surringen løsnes, skal lasten ligge stabil, selv når denne ikke er sikret/fastgjort, således at den person, der tager sig af aflæsningen, ikke udsættes for fare ved fald af lasten.

6) Inden aflæsningen skal surringen løsnes, så lasten er helt frigjort.

7) Sørg for, at der ikke er nogen lavhængende ledninger eller lign. ovenover ved læsning og aflæsning.

8) Al brug af kemiske stoffer, såsom syreholdige eller basiske opløsninger, er strengt forbudt!

9) Brugen af surringsanordninger er kun tilladt inden for bestemte temperaturintervaller: Polypropylen -40°C til +80°C, Polyamid -40°C til +100°C, Polyester -40°C til +120°C.

10) Før og under enhver brug skal surringsremmene kontrolleres for mangler og fejl. Ved tegn på mangler og fejl skal surringsremmene tages ud af drift. Følgende skal betragtes som tegn på beskadigelse:

-Gjorde (tages ud af drift): ved revner, snit, fordybninger og brud i bærende fibre eller synninger, eller ved deformationer som følge af varmeudvikling.

-Endelåse og tilspændingsanordninger: ved deformationer, revner eller tydelige tegn på slid eller rust.

11) Uppnåede tryk skal være mindst 500N (50daN på etiket; 1 daN svarer til 1kg) må kun påføres med én hånd. Det er forbudt at bruge mekaniske hjælpemidler som fx jernstang eller løftestang.

12) Zurrgurten skal ikke binde knuder på surringsremmene.

13) Zurrgurten skal ikke binde knuder på surringsremmene.

14) Der må ikke bindes knuder på surringsremmene.

15) For at undgå beskadigelse af mærkater skal mærkater holdes væk fra lastens kanten.

16) Til beskyttelse af gjorde bruges beskytteshylstre og/eller kantbeskyttere, så man undgår beskadigelse og slid på remmene pga. en last med skarpe kanter.

17) Surringsremmene må ikke bruges til at løfte last.

Opbevaring

Nebeveiligeholdelse og opbevaring af surringsremmene bevarer mamutec-produkternes høje kvalitet og funktionsdygtighed i lang tid. Opbevares tørt og rent. Undgå udsættelse for direkte solstråler og kemiske produkter.

Surringsrem med skralde

- 1.1) Indsæt selen
- 1.2) Stram
- 1.3) Lås
- 1.4) Løs

Surringsrem med klemmelås

- 2.1) Indsæt selen bagfra
- 2.2) Stram med hånden
- 2.3) Tryk på låsen for at løsne

CZ

Návod k používání upínacích pásů mamutec

Děkujeme za zakoupení a projevovanou důvěru k tomuto vázacímu prostředku mamutec. Tento návod obsahuje informace o správném používání tohoto upínacího pásu. Před prvním použitím si přečtěte návod k používání!

Pokyny k manipulaci

Při prvním upotřebení potřebné odstraníte jehly.

1) Treba vzít v úvahu požadovanou sílu, jakož i způsob použití a druh upevňovacího nákladu. Z důvodu stability se musí použít dva upínací pásy k upnutí a dva páry upínacích pásů u diagonálního upnutí.

2) Před odjezdem se musí naplánovat montáž a odstranění upínacích pásů. Při delších jízdách je třeba brát ohled na délku vykládky nákladu. Počet upínacích pásů se musí vypočítat podle prEN 12195-1:1995. Používat k vázání lze pouze vázací systémy, které jsou označeny k vázání STF na etiketě.

3) Kvůli rozdílnému chování a změně délky pod zatížením nelze používat různé upínací prostředky (upínací řetěz a upínací pásy z chemických vláken) k upnutí stejného břemene. Přídavné díly kování s vázacími zařízeními musí být vhodné pro upínací pásy.

4) Během používání se musí ploché háky (A) upevnit celou šířkou v základních prvky háky.

5) Pokud se otevře vázání, musí se zajistit nákladka také bez poškody, aby nedošlo k vzniku nebezpečí způsobenému pádem zboží pro vykládající osoby.

6) Před vykládkou se musí vázání uvolnit do té míry, aby bylo volné břemeno.

7) Během používání se musí dávat pozor na blízkost vězích nese visících nadzemních vedení.

8) Při vykládce se musí vázání uvolnit do té míry, aby bylo volné břemeno.

9) Při použití vázacích prostředků je povoleno pouze v určitých teplotních rozsazích: Polypropylen -40°C až +80°C, polyamid -40°C až +100°C, polyester -40°C až +120°C.

10) Upínací pásy se musí zkontrolovat před a po každém použití na všechny nedostatky. Při příznacích poškození se musí upínací pásy vypojit z provozu. Následující body se musí respektovat jako příznaky poškození:

-Pásové poruchy (které se musí vypojit z provozu): Při trhlinách, řezech, drážkách a zlomení v nosných vlákních a s věch deformacích způsobených účinkem tepla.

-Kovové díly kování a upínací prvky: Při deformacích, trhlinách, výrazných příznacích opotřebení a korozi.

11) Upínací pásy netze táhnout přes ostré hrany, protože se upínací pásy mohou poškodit.

12) Upínací pásy s nečitelnými nebo chybějícími etiketami musí být staženy z používání, protože kvůli chybějícím bezpečnostním pokynům může dojít k chybě obsluhy.

13) Upínací pásy není dovoleno používat s tahovou silou překračující přípustnou hodnotu, která je uvedena na etiketě. Maximální manuální sílu 500 N (50 daN na etiketu; 1 daN odpovídá 1 kg) lze vyvinout pouze jednou rukou. Netze používat mechanické pomůcky jako tyče nebo páky.

14) Upínací pásy nesmí být zauzlovány.

15) Aby se zamezilo poškození etiket, musí se etiketa pokud možno udržovat v dostatečné vzdálenosti od hran nákladky.

16) K ochraně pásů popruhu se musí použít ochranné potahy a/nebo chrániče hran, pouze tak lze zamezit oděru nebo poškození ostrými hranami při nakládce.

17) Surringsremme není dovoleno používat ke zvedání.

Skladování

Svědomitá péče a odborné skladování vázacích prostředků zaručuje vysokou kvalitu výrobků firmy mamutec po dlouhou dobu. Udržujte čisté a suché, nevystavujte přímému slunečnímu záření a působení chemikálií.

Upínací pásy s ráčn

- 1.1) Vložení pásu popruhu
- 1.2) Upnutí
- 1.3) Zajistění
- 1.4) Uvolnění

Upínací pásy s upevňovací přezkou

- 2.1) Vláhnout pás popruhu ze zadní strany
- 2.2) Upnutí ručně
- 2.3) K uvolnění zatlačit na upínací přezku

EN

mamutec Holding Belts User Manual

Thank you for the purchase and your confidence in these mamutec lashing device. This user manual provides information on how to use the holding belt properly. Please read the user manual before first use!

Instructions for Use

Before the first use, carefully remove the needle.

1) You must consider the required lashing force and the usage as well as the type of load to be lashed. For stability reasons at least two holding belts must be used for lashing down and two pairs of lashing straps must be used for diagonal lashing.

2) The installation and removal of the holding belts must be planned before departure. Consider partial unloading during longer trips. The number of holding belts to be calculated in accordance with prEN 12195-1:1995. Only lashing systems that are designated with STF on the label for lashing down may be used for lashing down.

3) Due to different behaviours and length adjustments when loaded, various lashing devices (lashing chains and holding belts made of chemical fibres) may not be used to lash the same load. Additional fitting components with lashing devices must fit the holding belts.

4) During use, flat hooks (A) must be supported across their entire width by a hook base.

5) When the lashing is opened, the load must remain stationary even without securing so that there is no danger from falling goods for those doing the offloading.

6) Before the offloading the lashings must be released so that the load stands freely.

7) During loading and offloading low-hanging overhead lines in the area must be taken into consideration.

8) Use under the influence of chemical agents such as acids or alkalis is prohibited! Exception: Following prior consultation with the manufacturer.

9) The use of lashing devices is permitted only in certain temperature ranges: Polypropylene -40°C to +80°C, Polyamide -40°C to +100°C, Polyester -40°C to +120°C.

10) The holding belts must be checked for possible defects prior to and during each use. If there are indications of damage the holding belts must be removed from use. The following points should be watched out for as indications of damage:

- Belt straps (that must be removed from use): For tears, cuts, indentations, and breaks in load-bearing fibres and seams, deformations due to heat exposure.

- End fittings and clamping elements: For deformations, tears, strong indications of wear and corrosion.

11) The holding belts should not be stretched over sharp edges, since the straps may become damaged.

12) Holding belts with illegible or missing labels may no longer be used, because missing safety instructions may lead to operator errors.

13) Holding belts should never be used when the admissible tensile force specified on the label is exceeded. The maximum manual force of 500N (50daN on the label; 1 daN corresponds to 1 kg) may only be applied by hand. No mechanical aids such as poles or levers, etc., may be used.

14) Holding belts must not be knotted.

15) In order to prevent damages to the labels, the label must be kept away from the edges of the load as much as possible.

16) Protective covers and/or edge protectors are to be used to protect the belt straps in order to prevent abrasion as well as damage because of loads with sharp edges.

17) The holding belts must not be used for lifting.

Storage

Correct care and proper storage of the lashing device will help maintain the high quality and functionality of your mamutec product for a long time. Keep your lashings clean and dry, and avoid direct sunlight and chemical influences.

Holding belts with ratchet

- 1.1) Draw in the belt strap
- 1.2) Tighten
- 1.3) Secure
- 1.4) Release

Holding belts with wedge lock

- 2.1) Draw in the belt strap from the back
- 2.2) Tighten by hand
- 2.3) Press on the clamping buckle to release

ES

mamutec Instrucciones de uso de la cinta de amarre

Le damos las gracias por su compra y por la confianza que ha depositado en este sistema de amarre de mamutec. Las presentes instrucciones de uso le informan del modo correcto de utilizar la cinta de amarre. ¡Le rogamos que lea íntegramente las instrucciones de uso antes de utilizarla por primera vez!

Advertencias sobre su manejo

Cuando vaya a utilizarlo por primera vez le rogamos que retire cuidadosamente el alfiler.

1) Hay que asegurarse de tener en cuenta la fuerza de amarre necesaria, así como el tipo de utilización y de carga a amarrar. Por motivos de estabilidad deberán utilizarse al menos dos cintas de amarre para el amarre superior y dos pares de cintas para el amarre directo.

2) La colocación y la retirada de las cintas de amarre deberá haberse planificado antes de partir. Durante un recorrido largo hay que tener en cuenta las descargas parciales. La cantidad de cintas de amarre deberá calcularse según la norma prEN 12195-1:1995. Para realizar un amarre superior solo deberán utilizarse aquellos sistemas de amarre que exhiban STF en la etiqueta.

3) Debido a sus distintos comportamientos y a los cambios de longitud cuando están sometidos a carga, no deben utilizarse distintos sistemas de amarre (cadenas y cintas de amarre de fibras sintéticas) para sujetar una misma carga. Los elementos adicionales de herraje con dispositivo de amarre deben ajustarse a la cinta de amarre.

4) Durante el uso los ganchos planos (A) deberán estar apoyados a lo ancho sobre la base del gancho.

5) Al abrir las sujeciones la carga debe continuar estando estable, de tal manera que no haya riesgo de que la mercancía caiga sobre las personas que estén descargando.

6) Antes de proceder a la descarga las sujeciones deben estar lo suficientemente aflojadas como para que la carga quede libre.

7) Durante la carga y descarga deberá prestarse atención a cualquier posible catenaria situada a baja altura.

8) No deberá utilizarse en presencia de productos químicos, tales como ácidos o lejías! Excepción: Tras coordinación previa con el fabricante.

9) El uso de sistemas de amarre solo está permitido en un rango de temperatura determinado: Polipropileno entre -40°C y +80°C, poliamida entre -40°C y +100°C, poliéster entre -40°C y +120°C.

10) Deberá comprobarse la presencia de posibles defectos en las cintas de amarre, tanto antes como durante cada uso. Si hubiese señales de deterioro las cintas deberán dejar de utilizarse. Los siguientes puntos deben considerarse señales de deterioro:

-Correas (que hay que dejar de utilizar): Si presentan desgarros, cortes, muecas y roturas en las fibras y costuras que soportan carga; deformaciones por efecto del calor.

-Elementos de herraje terminales y tensores: En caso de deformaciones, desgarras y signos visibles de desgaste y corrosión.

11) Las cintas de amarre no deben arrastrarse sobre bordes afilados ya que ello provocaría su deterioro.

12) No deberán utilizarse cintas de amarre que carezcan de etiqueta o cuando ésta sea ilegible, ya que la falta de indicaciones de seguridad puede dar lugar a un uso incorrecto.

13) Las cintas de amarre nunca deberán utilizarse aplicando una fuerza de tracción superior a la indicada en la etiqueta. La fuerza de aprieta manual máxima de 500 N (50da N en la etiqueta; 1 daN equivale a 1 kg) deberá aplicarse con una sola mano. No deben utilizarse utensilios mecánicos tales como palos, palancas, etc.

14) Las cintas de amarre no deben anudarse.

15) Para evitar que las etiquetas se deterioren conviene mantenerlas alejadas de la carga en la medida de lo posible.

16) Para proteger las correas pueden utilizarse revestimientos protectores y/o cubiertas protectoras para los bordes; de ese modo se evitará su desgaste así como el deterioro provocado por cargas con bordes afilados.

17) Las cintas de amarre no deben utilizarse con fines de elevación.

Conservación:

Si se cuida con esmero y se almacena adecuadamente, el producto mamutec de amarre conservará su alta calidad y funcionalidad durante mucho tiempo. Manténelo limpio y seco; evitar la radiación solar directa y la acción de productos químicos.

Cinta de amarre con tensor de carraca

- 1.1) Colocar la correa
- 1.2) Tensar
- 1.3) Asegurar
- 1.4) Soltar

Cinta de amarre con cierre de sujeción

- 2.1) Colocar la correa desde el lateral
- 2.2) Tensar manualmente
- 2.3) Para soltar, presionar sobre la hebilla de sujeción

FI

mamutec-kuorman sidontalinojen käyttöohje

Kiitämme ostosta ja mamutec-kuorman sidontalihnoja kohtaan osoittamastasi luottamuksesta. Tämä käyttöohje informoi sinua sidontalihnojen oikeasta käytöstä. Lue käyttöohje läpi ennen ensimmäistä käyttöä!

Käsitteleyohje

Irrota neula varovasti ennen ensimmäistä käyttöä.

1) Tutkittava varovasti sekä käyttötapa ja sidottavan kuorman laatu on otettava huomioon. Vakaussystia on käytettävä ainakin kahta sidontalainaa ylisesidontaan ja kahta sidontalainaparia ristikkäisidontaan.

2) Sidontalihnojen kiinnittäminen ja poistaminen on suunniteltava ennen ajon lähtöä. Pidemmän ajon aikana on osapurkaukset otettava huomioon. Sidontalihnojen määrä on laskettava prEN 12195-1:1995 mukaan. Vain sellaisia sidontajärjestelmiä saa käyttää ylisesidontaan, joissa on STF-tarra.

3) Erityyppisiä sidontavälineitä (sidontaketjuja ja tekokuituiset sidontalainat) ei saa käyttää saman kuorman sitomiseen erilaisien käyttötymien ja venymän takia kuormitusolosuissa. Muiden metalliosien sidontalaitteinen on sovitettava sidontalihnoihin.

4) Sidontakoukun (A) on painuttava käytön aikana koko levydeltään koukun alustaa vasten.

5) Ennen purkamista on sidonnat irrotettava niin, että kuorma on vapaa.

6) Lastaamisen ja purkamisen aikana on otettava kaikkien alhaalla riippuvien avoentojen läheisyyss huomioon.

7) Lastaamisen ja purkamisen aikana on otettava kaikkien alhaalla riippuvien avoentojen läheisyyss huomioon.

8) Lastaamisen ja purkamisen aikana on otettava kaikkien alhaalla riippuvien avoentojen läheisyyss huomioon.

9) Sidontavälineiden käyttö on sallittua vain tietyillä lämpötila-alueilla: Polypropyleni -40 °C ... +80 °C, polyamidi -40 °C ... +100 °C, polyesteri -40 °C ... +120 °C.

10) Sidontalainat on tarkastettava puutteiden osalta ennen käyttöä ja jokaisen käytön aikana. Sidontalainat on poistettava käytöstä, jos niissä on merkkejä vaurioista. Seuraavia kohtia on pidettävä vaunun merkeinä:

- Vyyhinhän (otkka on otettava pois käytöstä): Repäähmit, liovet, joihin ja muturmut kuormaantavissa kuduissa ja komeissa, lämmön aiheuttamat muodonmuutokset.

- Metallipäätteet ja kiinnityselementit: Muodonmuutokset, repeytyvät, vahvat merkit kulumisesta ja ruostumisesta.

11) Sidontalihnoja ei saa vetää terävien reunojen yli, sillä ne voivat muuten vahingoittua.

12) Sidontalihnoja, joiden tarroja ei voi lukea tai joista ne puuttuvat, ei saa enää käyttää, sillä puuttuvat turvaohjeet voivat johtaa väärinkäyttöön.